

舞蹈学协会强烈、明确地谴责全球性的反黑人种族主义和白人至上主义

(中文翻译)

发布于 2020 年 6 月 16 日

魏美玲 (Emily Wilcox)、郝宇骢 (Yucong Hao) 译

舞蹈学协会 (Dance Studies Association, 位于美国的国际学术组织) 强烈、明确地谴责全球性的反黑人种族主义和白人至上主义。我们谴责对黑人的残暴谋杀。我们谴责对黑人生命价值系统性的贬抑——这种贬抑偷走并抑制着全球黑人的呼吸。我们承认, 舞蹈学这一领域在历史上贬抑黑人的知识劳动与艺术劳动, 而这样的劳动是过去和现在舞蹈学发展的核心部分。我们也承认, 我们所工作的舞蹈学术院系和艺术机构, 目前还在复制和维护着白人霸权。而舞蹈学协会同样也在无意识中维护着白人至上主义的体制。

可是, 仅仅谴责这些体制是不够的。我们必须承认, 我们的领域建筑在白人至上主义的意识形态和行为之上, 并且从中受益。虽然一些人付出了极大的努力来消除这些有害的意识形态和行为, 但它们依然以不同的方式持续存在。为了使舞蹈学协会谴责有意义, 而非沦为复刻它所指认的暴力的一纸空洞的声明, 我们必须以具体的行动来改造我们的协会和领域。为此, 舞蹈学协会迟迟没有发表声明。包括九位有色人种成员的董事会认识到, 这一沉默本身更是痛苦的。由于很多董事会的成员意识到, 声明的初稿重新巩固了白人中心的体制, 董事会因此决定放慢脚步、通力合作以有效的行为来实现我们最终的目标: 根除白人至上主义与其对舞蹈界的钳制。要完成这样的变化, 首先要尊敬、颂扬并强调黑人艺术家和黑人学者对舞蹈学的巨大贡献。在我们这一国际性协会的教学、学术与艺术的实践之中, 激烈地倡导反种族歧视的行为和措施也极为迫切。肯定黑人的生命、消弭白人至上主义, 对于舞蹈学的未来和舞蹈学协会的未来至关重要。

舞蹈学协会将会采取以下短期和长期的措施, 在我们协会和整个舞蹈学领域中打击白人至上主义和反黑人种族主义:

- 舞蹈学协会将主办持续性的活动、提供公共资源并且发展新的倡议来为协会以及整个舞蹈学领域中的黑人学者、学生和艺术家增加重视、提供空间和赋予权力。
- 舞蹈学协会将会促进关于系统性种族主义、白人脆弱性、白人把关以及种族自由主义和种族化的资本主义阻碍舞蹈界反种族主义动员的微观实践的对话。这些姗姗来迟的对话将会在领导层与广大会员中同步展开，以使舞蹈学领域和舞蹈学协会对复制反黑人种族主义和白人至上主义文化负责。
- 舞蹈学协会 2021 年在美国罗格斯（Rutgers）大学主办的年会将会以舞蹈学的学术、艺术、机构和社会运动各方面的反种族主义实践为主线，重新思考年会的形式和目的，以实验性和合作性为指导思想，来消除被疫情以及早已猖獗的跨性别恐惧症和健全中心主义所加深的反黑人种族主义。但是，这样的对话不能限于一场会议而已。舞蹈学协会未来将确保把这些任务持续下去，放在一切活动的第一位。
- 舞蹈学协会将监视自己目前的机构格局、流程和工作文化，通过制度调整来执行更明确的反种族主义方针。在此过程中，舞蹈学协会将透明度和责任感视为组织的核心价值观。当现有的规章制度含有机构性种族主义的成份时，舞蹈学协会会改变规章制度，而不会盲目地跟从过去的工作方式。
- 舞蹈学协会将会继续反思我们协会中白人的、英语中心主义的、异性恋正统主义的和健全中心主义的文化如何导致了黑人、原住民和其他有色人种同事在我们领域中的脆弱性和人数上代表度严重不足的状态。舞蹈学协会将会旅行我们之前的承诺，即将历史上被边缘化的群体置于本领域和本协会的中心，并承诺上述反种族主义的宗旨也将利及所有的边缘群体，比如非英语国家的、没有长期职位的教师、同性恋社群、老龄社群、和其他 / 她没有被我们的活动足够重视的对象，并且要增加他 / 她们获取此服务和资源的途径。
- 舞蹈学协会承诺提供物质和人力资源来深入地、可持续性地、长期地实现上述目标。我们会把有意识地重新分配机构性资源视为履行舞蹈学协会的宗旨以及服务舞蹈学领域的核心使命。

在进行上述工作的同时，本着相互负责的精神，我们同时呼吁各个大学的舞蹈系承诺雇佣黑人教授、保留黑人教授、把黑人教授提晋升为终身教授，并保证黑人教授的平等工资。这意味着充分支持黑人教授，而不认为他 / 她们唯一价值在于“提高机构多元性”或填补兼

职教授岗位。这意味着黑人离散舞蹈的知识论不应被归类为舞蹈教学当中的选修课，而要成为舞蹈教学不可缺少的基础。仅以“临时工”职位聘用黑人教授是不可接受的。必须创造新的终身职位或者替代现有的终身职位，在结构层面给予黑人教授们和黑人舞蹈支持。

在未来几个月中，舞蹈学协会的董事会、常务委员会和执行董事陆陆续续会通过电子邮件、社交媒体平台以及协会的官方网站分享施行上述目标的具体计划和初步进展。我们预想到，这个过程会充满深层的反思、也有可能并不完美。我们接受这样的不完美，我们对反种族主义工作的决心远远高于我们对完美主义的危险的追求。关怀与愿意接受批评的开放心态，是完成手中重大任务的前提。舞蹈学协会欢迎舞蹈学界所有成员在任何时刻、以任何形式提出的意见和建议，来齐心协力实现我们共同的目标——真正平等的未来。虽然集体合作比单人作者的模式需要更多的时间、精力和参与度，但这种工作为我们提供了探索集体愿景的宝贵机会。事实上，正是这种群体意识和行动孕育出了这篇由全部董事会和执行董事集体撰写的声明。

签名：

Melissa Blanco Borelli	会长
Joanna Dee Das	财务管理
Meiver De la Cruz,	董事
Sherril Dodds	副会长（刊物和研究）
Anne Flynn	前会长
Victoria Fortuna	董事
Irvin Manuel Gonzalez	学生代表
Imani Kai Johnson	董事
Jasmine Johnson	董事
Anusha Kedhar	董事
Lizzie Leopold	执行董事
Melissa Melpignano	学生代表

Royona Mitra	董事
Takiyah Nur Amin	副会长（专业发展）
Janet O’Shea	副会长（奖项）
Prarthana Purkayastha	董事
Jacqueline Shea Murphy	副会长（会议）
Sarah Wilbur	董事
Emily Wilcox	董事

英文原版: <https://dancestudiesassociation.org/news/2020/the-dance-studies-association-strongly-and-unequivocally-condemns-global-anti-blackness-and-white-supremacy>